

ولا يجوز تفسير هاتين القامتين على نحو يحول دون تبادل سلع
وبضائع أخرى خلاف تلك المبينة بهما هـ
(المادة الثانية)

يخضع تبادل السلع والبضائع بين البلدين في جميع الأوقات لكافة
القوانين واللوائح الخاصة بالاستيراد والتصدير المعمول بها في كل
منها وقت اجراء هذا التبادل ، أو التي قد يعمل بها خلال مدة سريان
هذا الاتفاق ؛

(المادة الثالثة)

١ - يتمتع كل من الطرفين إلى الطرف الآخر مبدأ معاملة الدولة
الأكثر رعاية فيما يتعلق بالسلع والبضائع . وتتناول هذه المعاملة جميع
المسائل المتعلقة بالمجارك والعوائد الجمركية والمصرفيات وغير ذلك
من المدفوعات الرسمية الأخرى . وتسرى أيضا على جميع تراخيص
الاستيراد ، على أن تراعى في جميع الأحوال أحكام المادة الثانية من
هذا الاتفاق ؛

٢ - تسرى هذه المعاملة أيضا على سفن وطائرات البلدين فيما
يتعلق برسوم الموانئ التي تحصل ، والمزايا التي تمنح عند دخول الموانئ
أو المطارات أو الخروج منها . وكذلك بالنسبة إلى القواعد المعمول
بها بشأن بقاء السفن والطائرات في الموانئ والمطارات .

٣ - لا تسرى أحكام المواد السابقة على المزايا والتسهيلات الممنوحة
بواسطة أى من البلدين للبلاد المجاورة ، والمزايا والتسهيلات الناشئة
عن اتحاد جمركي قد يكون أو يصبح أى من البلدين عضوا فيه ،
ولا تسرى أيضا أحكام المواد السابقة على :

(أ) المزايا الممنوحة من الجمهورية العربية المتحدة للدول الأعضاء
في جامعة الدول العربية هـ

(ب) المزايا الممنوحة من جمهورية سنغافورة إلى دول الكومنولث
وجمهورية أيرلندا واتحاد بورما ،

(المادة الرابعة)

لا يجوز في بلد أحد الطرفين السماح للأفراد أو المؤسسات بها ،
باجراء عمليات المقايضة التجارية مع افراد أو مؤسسات بلد الطرف
الأخر إلا بعد الحصول على موافقة السلطات المختصة في بلد كل
منها هـ

(المادة الخامسة)

يسمح كل من الطرفين للطرف الآخر بإقامة أسواق تجارية ومعارض
ومراكز تجارية ، كما يقدم كل منهما للآخر - في حدود القوانين ،
واللوائح المعمول بها في بلده بصفة عامة - جميع التسهيلات لإقامة
مثل هذه الأسواق والمعارض والمراكز التجارية .

قرر :

مادة وحيدة - ينشر في الجريدة الرسمية اتفاق التجارة بين حكومة
الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية زامبيا الموقع في القاهرة
بتاريخ ١٦ فبراير سنة ١٩٦٦ ، ويعمل به اعتبارا من ٢٩ يناير
سنة ١٩٦٩ هـ

محمود رياض

قرار رئيس الجمهورية العربية المتحدة

رقم ١٧١٨ لسنة ١٩٦٨

بشأن الموافقة على اتفاق التجارة بين حكومة الجمهورية
العربية المتحدة وحكومة جمهورية سنغافورة والموقع
في مدينة سنغافورة بتاريخ ١٩٦٨/٥/٣٠

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على المادة ١١٩ من الدستور ؛

قرر :

مادة وحيدة - ووفق على اتفاق التجارة بين حكومة الجمهورية
العربية المتحدة وحكومة جمهورية سنغافورة والموقع في مدينة سنغافورة
بتاريخ ١٩٦٨/٥/٣٠ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق ما
صدر برامته الجمهورية في ١٠ رمضان سنة ١٣٨٨ (٣٠ نوفمبر سنة ١٩٦٨)

جمال عبد الناصر

اتفاق تجارة

بين

حكومة الجمهورية العربية المتحدة

و

حكومة جمهورية سنغافورة

إن حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية سنغافورة
رغبة منهما في تدعيم العلاقات الاقتصادية وفي زيادة التبادل التجاري
بين البلدين قد اتفقتا على مايلي :

(المادة الأولى)

اتفقت حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية
سنغافورة على أن تذل كل منهما غاية جهدها لزيادة حجم التبادل
التجاري بين البلدين ، خاصة فيما يتعلق بالبضائع والسلع المذكورة
بالقائمة «أ» الخاصة بصادرات الجمهورية العربية المتحدة والقائمة «ب»
الخاصة بصادرات جمهورية سنغافورة .

- ٤ - أقمشة قطنية مخلوطة بالحرير أو الصوف :
- ٥ - خيوط قطنية :
- ٦ - منسوجات قطنية من التريكو وجوارب وتخلانها .
- ٧ - منسوجات قطنية من التريكو مخلوطة بالحرير أو صوف .
- ٨ - بطانيات قطن وبجاد وكليم قطن .
- ٩ - شيلان وكوفيات من القطن الصوف أو المخلوط .
- ١٠ - قطن طبي .
- ١١ - ملابس قطنية جاهزة ومناديل .
- ١٢ - خرق وكهنة وفضلات النسيج .
- ١٣ - فضلات الغزل .
- ١٤ - شبك الصيد .
- ١٥ - القطن الاسكارنو والسكينة .
- ١٦ - حطب القطن :

الياف :

- ١ - تيل وقتب خام :
- ٢ - غزل تيل :
- ٣ - أقمشة تيلية .
- ٤ - لباد .
- ٥ - لسوف .
- ٦ - منتجات النخيل وقش الكريفة .
- ٧ - ألياف الكتان ومنتجاته .
- ٨ - كهنة الخيش :

حرير صناعي :

- ١ - أقمشة حرير صناعي صرف :
- ٢ - غزل حرير صناعي .
- ٣ - أقمشة حرير صناعي مخلوطة بصوف أو قطن .
- ٤ - أقمشة جاهزة :
- ٥ - جوارب حريري ورجالي .
- ٦ - ألياف الحرير الصناعي .
- ٧ - ملابس حريرية (صرف أو مخلوط) .

الصوف :

- ١ - أقمشة من الصوف الصوف أو المخلوط .
- ٢ - بطانيات وبجاد وكليم صوف .
- ٣ - جوارب صوف .
- ٤ - أقمشة حرير تريكو صرف أو مخلوط .
- ٥ - ملابس صوفية جاهزة وشيلان جاهزة .
- ٦ - المنتجات الصوفية المختلفة صرفة أو مخلوطة .

(المادة السادسة)

يعطى كل من الطرفين الأفضلية لشركات النقل الوطنية ، التي تقدم بأنسب الأسعار والشروط ، وذلك عند نقل السلع المتبادلة بين البلدين ، طبقاً لهذا الاتفاق :

(المادة السابعة)

تم بيع المدفوعات الجارية بين البلدين بعملة حرة قابلة للتحويل . وتجري هذه المدفوعات وفقاً لقوانين ولوائح الرقابة على النقد المعمول بها أو التي قد يعمل بها في البلدين خلال مدة سريان هذا الاتفاق .

(المادة الثامنة)

تقوم قيمة العقود والفواتير وكذلك مستندات وأوامر الدفع المتعلقة بالتبادل التجاري بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية سنغافورة بالعملات الحرة القابلة للتحويل :

(المادة التاسعة)

اتفق الطرفان على إجراء مشاورات بينهما ، فيما يتعلق بأية مسألة ناشئة عن أو متعلقة بهذا الاتفاق وذلك لتسهيل العمل بنصوصه . ويشكل الطرفان لهذا الغرض لجنة مشتركة تجتمع بناء على طلب أي منهما في تاريخ مناسب :

(المادة العاشرة)

يسرى هذا الاتفاق من تاريخ تبادل مذكرات تؤكد أنه قد تم الموافقة عليه طبقاً للإجراءات التشريعية المتبعة في البلدين المتعاقدين ، ويعمل به لمدة سنة .

ويتجدد هذا الاتفاق تلقائياً لمدة إضافية كل منها سنة ، ما لم يخبر أي من الطرفين الطرف الآخر برغبته في إنهائه وذلك قبل انتهاء السنة الجارية بتسعين يوماً .

والإبانا لما تقدم ، وقع المندوبان المفوضان بما لكل منهما من سلطة تخوله من حكومته على هذا الاتفاق .

حرر ووقع عليه باللغة الانجليزية من نسختين أصليتين لكل منهما حجبية واحدة في مدينة سنغافورة في الثلاثين من شهر مايو سنة ١٩٦٨

عن
حكومة الجمهورية العربية المتحدة
(عبد الهادي حسنين مخلوف)

عن
حكومة جمهورية سنغافور
(تسان سوشي)

القائمة (١)

صادرات الجمهورية العربية المتحدة

القطن ومنتجاته :

- ١ - قطن خام :
- ٢ - غزل قطن :
- ٣ - أقمشة قطنية صرف :

منتجات زراعية :

- ١ - الأرز :
- ٢ - كسر الأرز :
- ٣ - فاكهة طازجة :
- ٤ - خضروات طازجة :
- ٥ - بطاطس :
- ٦ - بصل طازج ومجفف وثوم طازج ومجفف :
- ٧ - جنود السوس (العرقسوس) :
- ٨ - القول السوداني :
- ٩ - موالح :
- ١٠ - صمغ عربي :
- ١١ - زهور وورود وابصال :
- ١٢ - حناء ومواد زراعية خام للصناعة :
- ١٣ - سمس :
- ١٤ - قش الأرز :

منتجات المناجم والمحاجر :

- ١ - فوسفات (فوسفات الحجر الطبيعي) .
- ٢ - كلوريد الصوديوم :
- ٣ - مائجانيز خام :
- ٤ - تلك :
- ٥ - جبس :
- ٦ - كاولين (الطفل) :
- ٧ - الاسمنت :
- ٨ - بلاط اسمنت وطوب اسمنت .
- ٩ - مواير اسمنت اسبستوس .
- ١٠ - اعمدة اسمنت (مسلحة) .
- ١١ - خام التيتانيوم :
- ١٢ - المنايت :
- ١٣ - خام الزنك :
- ١٤ - خام الكروم :
- ١٥ - بلاط السراميك :

زيوت وقود معدنية ومنتجات بترولية :

- ١ - زيت بترول وزيوت معدنية خام :
- ٢ - بترين :
- ٣ - اسفلت وقار وبيتومين :

- ٤ - زيوت وقود : مازوت - ديزل - سولار :
 - ٥ - فضلات البترول :
 - ٦ - كيروسين :
- مواد غذائية ومشروبات :

- ١ - خضروات وفواكه محفوظة .
- ٢ - سردين وجمبري محفوظ .
- ٣ - حلويات .
- ٤ - فاكهة مجففة أو مسكرة وعصير فواكه .
- ٥ - عسل أسود ومولاس :
- ٦ - بسكويت .
- ٧ - بصل مجفف (جزأ أو مسحوق) .
- ٨ - ثوم مجفف مسحوق :
- ٩ - جبن مطبوخ :
- ١٠ - البيض .
- ١١ - السكر .
- ١٢ - ملح الطعام .
- ١٣ - بيرة .
- ١٤ - أنبنة .
- ١٥ - عرق .
- ١٦ - سجاير وسيجار :
- ١٧ - ورق تبغ .
- ١٨ - تمباك .
- ١٩ - جمبري مجمد .
- ٢٠ - خضروات وفواكه مجمدة .
- ٢١ - امياك وطيور صيد مجمدة .
- ٢٢ - حلوى طحينية .
- ٢٣ - مولت .
- ٢٤ - خميرة طازجة وجافة .
- ٢٥ - سبان مجمد (خلال موسم الهجرة فقط) .
- ٢٦ - بطارخ .
- ٢٧ - سمك السبيط وسمك الكلار والكابوريا والاستاكوزا .
- ٢٨ - سمك القرش (الذي يزيد وزن الواحدة عن ٦ كجم) .

منتجات صناعية :

- ١ - إطارات مطاط (داخلية وخارجية) .
- ٢ - مصنوعات مطاط :

- ٣٦ - أسلاك نحاس والومنيوم .
 ٣٧ - أسلاك وكابلات كهربائية .
 ٣٨ - ماكينات اللديزل (من ١١ إلى ٣٠٠ حصان) .
 ٣٩ - مصنوعات جلدية (أحذية ، حقائب الخ) .
 ٤٠ - ظلمبات مياه دائرية لغاية ١٢ بوصة .
 ٤١ - المضخات الحوائية للرى .
 ٤٢ - رشاشات لآباتات .
 ٤٣ - رشاش رزاز لرى الصحارى .
 ٤٤ - عربات سكة حديد (للبضائع) .
 ٤٥ - رشاشات للأغراض الصحية .
 ٤٦ - المبيدات الحشرية .
 ٤٧ - أبواب وشبابيك وستائر حديدية .
 ٤٨ - مركبات ذات موتور: سيارات نقل وركاب وجرارات .
 ٤٩ - سيارات نقل وركاب وجرارات زراعية .
 ٥٠ - سوست للملابس .
 ٥١ - أجهزة البيك آب .
 ٥٢ - السدادات المعدنية وكابسولات لزجاجات المياه الغازية .
 ٥٣ - أكر وكوالين ومفصلات واقفال ومبارد .
 ٥٤ - حنفيات وخلطات مياه .
 ٥٥ - شبك ممدد .
 ٥٦ - أنابيب الومنيوم سادة أو مطبوعة (لتعبئة مستحضرات التجميل) .
 ٥٧ - مواقد الكيروسين .
 ٥٨ - خراطيش الصيد .
 ٥٩ - ترامس .
 ٦٠ - مقطورات .
 حيوانات حية ومنتجاتها :
 ١ - الخنازير : حية أو مذبوحة أو محفوظة أو مثلجة .
 ٢ - شعر الماعز .
 ٣ - شعر البقر والحاموس وشعر الحمل من نوع التمريشة .
 ٤ - شعر الخنزير .
 ٥ - القرون الصغيرة والخوافر .
 ٦ - القرون البقرى والحاموسى الكبيرة .
 ٧ - جلد الماعز الخام والخاص المملح .
 ٨ - مصارين طرية وجافة ومماة .
 ٩ - الاسفنج (الطبيعى) .
 ١٠ - طيور الزينة .

- ٣ - أحذية من كاوتشوك وقماش سميك .
 ٤ - اثاثات خشبية .
 ٥ - أدوات مكتبية .
 ٦ - لمبات كهربائية .
 ٧ - الزجاج والمصنوعات الزجاجية .
 ٨ - أدوات منزلية وأدوات المائدة .
 ٩ - ورق مقوى وورق لف ومنتجات الورق وورق صنغرة .
 ١٠ - الأقمشة السمكة والخيام .
 ١١ - أجهزة استقبال (راديو) وتليفزيون .
 ١٢ - أجهزة استقبال ترازستور .
 ١٣ - مصنوعات البلاستيك .
 ١٤ - بطاريات سائلة وجافة للأجهزة اللاسلكية والانارة .
 ١٥ - مصنوعات الالمونيوم .
 ١٦ - أشرطة للآلات الكاتبة والحاسبة .
 ١٧ - عدادات الكهرباء والمياه ولوحات توزيع الكهرباء ومحولات كهربائية .
 ١٨ - منتجات الخرف .
 ١٩ - أدوات صحية ومواد بناء .
 ٢٠ - ماكينات الخياطة (تدار بالرجل أو باليد) .
 ٢١ - قضبان سكة حديد .
 ٢٢ - صلب مشكل رمبوم - مربع - كرات - زوايا - كتل ستائر معدنية - الواح صاج - شرائط) حديد مسلح .
 ٢٣ - مسبوكات حديدية .
 ٢٤ - منتجات معدنية غير حديدية وجميع أنواع الأنابيب .
 ٢٥ - أجهزة بوتاجاز وقطع غيرها (مواقد افران ، سخانات دفايات ، اسطوانات) .
 ٢٦ - دفايات كهربائية .
 ٢٧ - أطباق صلب غير قابلة للصدأ .
 ٢٨ - عربات أطفال .
 ٢٩ - دراجات .
 ٣٠ - ثلاثيات كهربائية وغسالات ومبردات مياه .
 ٣١ - أجهزة تكييف هواء .
 ٣٢ - اثاثات معدنية .
 ٣٣ - هياكل سيارات .
 ٣٤ - حروف للطباعة .
 ٣٥ - مسامير إبرة وقلاووظ وبرشام .

القائمة « ب »

صادرات جمهورية سنغافورة

القسم الأول :

منتجات أولية :

- ١ - قصدير .
- ٢ - مطاط .
- ٣ - أصماغ .
- ٤ - جلود خام .
- ٥ - أوراق طباق .
- ٦ - زيوت طيارة ومنتجات عطرية طبيعية .
- ٧ - راتنجات (جيلاتين - دم غزال) .
- ٨ - جوز هند .
- ٩ - زيت جوز الهند .
- ١٠ - توابل (أهمها الفلفل) .
- ١١ - زيت نخيل .
- ١٢ - بن حب .
- ١٣ - خيزران (غاب) .
- ١٤ - شاي .
- ١٥ - منتجات أولية أخرى .

القسم الثاني :

منتجات صباغة :

- ١ - جلود مدبوغة وحفائب للسفر ومواد أخرى .
- ٢ - مواعين ، قوارب ومفن .
- ٣ - بسكويست .
- ٤ - أسلاك بلاستيك .
- ٥ - شبكولاتة .
- ٦ - مسحوق الكاكاو ومنتجاته .
- ٧ - مقسوجات (أقمشة قطنية) .
- ٨ - ملابس جاهزة (نسيج وشغل المنارة) .
- ٩ - شرابات .
- ١٠ - مربة البيض .
- ١١ - مربة الفواكه .
- ١٢ - دقيق قمح .
- ١٣ - مصنوعات كاوتشوك .
- ١٤ - أحذية (جلد ، بلاستيك وكاوتشوك) .
- ١٥ - خيزران واثاثات أخرى .
- ١٦ - زيت نباتي نقي (زيت للطهي - زيت جوز الهند - زيت فول السوداني : الخ) .

منتجات أخرى :

- ١ - أدوية ومنتجات صيدلية .
- ٢ - جاسرين .
- ٣ - كحول .
- ٤ - غراء حيواني .
- ٥ - حامض الكربونيك اللامائي والاكسيجين وثاني أكسيد الكربون .
- ٦ - الاستيلين .
- ٧ - روائح وزيوت عطرية .
- ٨ - مستحضرات التجميل .
- ٩ - الأفلام المصنوعة السينمائية المصرية (محمضة وبوزيتيف وناطقة) .
- ١٠ - الكبريت (فيما عدا كبريت العامود) .
- ١١ - مطبوعات ومجلات وصحف - كتب مطبوعة وخطية .
- ١٢ - أغلفة وخبوط من المصارين للأغراض الصناعية .
- ١٣ - مصنوعات الصدف .
- ١٤ - أدوات الرياضة (قوارب تجديف ، مضارب الهوكي والنس والبنج بونج) .
- ١٥ - مواد التنجيد .
- ١٦ - كسب القول السوداني وكسب بلنرة الكتان .
- ١٧ - مخلفات جرمي الأرز واللرة بعد استخلاص الزيت منها .
- ١٨ - مصنوعات بلوية دقيقة (منتجات خان الخليلي) .
- ١٩ - كراسات للكتابة .
- ٢٠ - اسطوانات جراموفون .
- ٢١ - شمع وشموع .
- ٢٢ - شمع العسل .
- ٢٣ - كياوبات .
- ٢٤ - أسمدة عضوية .
- ٢٥ - جلود مدبوغة .
- ٢٦ - السيلاته .
- ٢٧ - طوايح البريد .
- ٢٨ - أقلام الرصاص .
- ٢٩ - نباتات طبية ونباتات زينة (فيما عدا بنور الخلة والعطارة المستوردة) .
- ٣٠ - مفرقات لأغراض البحث والتنقيب الجيولوجي (ديناميت- قنابل الإشعاع) .
- ٣١ - البويات بأنواعها (فيما عدا زيت البوية) .
- ٣٢ - الكاوير .
- ٣٣ - المنظفات الصناعية .

- ٤٦ - كباويات ومستحضرات طبية ،
٤٧ - ريش وأدوات مكتبية ،
٤٨ - منتجات الياف الزجاج ،
٤٩ - طوب وقرميد للسقف ،
٥٠ - منتجات المونيوم ،
٥١ - منتجات صناعية أخرى ،

القسم الثالث :

اصلاح وتموين السفن :

وزارة الخارجية

قرار

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ١٧١٨ لسنة ١٩٦٨ الصادر بتاريخ ٣٠ نوفمبر سنة ١٩٦٨ بشأن الموافقة على اتفاق التجارة بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية سنغافورة والموقع في مدينة سنغافورة بتاريخ ١٩٦٨/٥/٣٠ ،

قرر :

مادة وحيدة - ينشر في الجريدة الرسمية اتفاق التجارة بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية سنغافورة والموقع في مدينة سنغافورة بتاريخ ١٩٦٨/٥/٣٠ ويعمل به اعتباراً من ١٨ يناير سنة ١٩٦٩

تحريراً في ٤ ذي القعدة سنة ١٣٨٨ (٢٢ يناير سنة ١٩٦٩)

محمود رياض

- ١٧ - زيت نباتي نقي (فول الصويا - الأذرة - جوز الهند .. الخ)
١٨ - مصنوعات من الكاوتشوك (خراطيم اجزاء عربات .. الخ)
١٩ - منتجات بلاستيك منزلية .
٢٠ - لحوم محفوظة (بالكاري وبدونه) .
٢١ - باركيه للأرضية .
٢٢ - أنابيب صلب وخراطيم .
٢٣ - منتجات صلب أخرى .
٢٤ - صلصات (شطة - فول الصويا وخلافه) .
٢٥ - أنابيب بلاستيك .
٢٦ - مستحضرات سكرية .
٢٧ - بلاط بلاستيك .
٢٨ - إطارات داخلية وخارجية .
٢٩ - فاكهة (أناناس معلب وخلافه) ،
٣٠ - خشب أبلاكاش .
٣١ - خشب قشره .
٣٢ - منتجات خشبية أخرى ،
٣٣ - دراجات .
٣٤ - أجهزة كهربائية ،
٣٥ - بيرة سودة .
٣٦ - بويات ،
٣٧ - ريش بط .
٣٨ - قوارب وسفن ،
٣٩ - مواد غذائية محفوظة ،
٤٠ - أغلاف ،
٤١ - أدوات تجميل ،
٤٢ - صواميل ومسامير قلاوظ ،
٤٣ - بطاريات ،
٤٤ - ثلاجات كهربائية وأجهزة تكييف ،
٤٥ - مصنوعات زجاجية ،